

# 《葛底斯堡的雄狮》

## 图书基本信息

书名：《葛底斯堡的雄狮》

13位ISBN编号：9787220088667

10位ISBN编号：7220088663

出版时间：2013-6-1

出版社：刘显闻 四川人民出版社 (2013-07出版)

作者：张伯伦

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《葛底斯堡的雄狮》

## 前言

乔舒亚·张伯伦小传（代序） 战斗英雄乔舒亚·劳伦斯·张伯伦一生充满传奇。他的人生不仅是一个令人着迷的故事，对我们而言更是一种深刻的教育，那就是通过艰苦的努力和不懈的坚持能取得成功。1828年，他出生在缅因州一个偏远的小镇，家境中等。在其青年时代，他一直和口吃进行着斗争；讲话结巴造成他神经焦虑，影响了他整个性格形成时期乃至一生。这些人生早期的挫折尽管可能会让他产生羞涩和自闭，但是这些并没有阻碍他取得人生的目标。为了能够通过鲍登大学的入学考试，张伯伦必须学习德语。于是，他把自己锁在自家的阁楼上，刻苦研习，直到他认为自己已经掌握为止。在他后来当鲍登大学校长的时候，张伯伦已经掌握了七种不同的语言，并成为修辞学的教授。在张伯伦毕业的时候，他应邀发表了公开演讲，在听众中有一些鲍登大学杰出的校友，包括大文豪纳撒尼尔·霍桑、亨利·朗费罗和即将成为美国总统的富兰克林·皮尔斯。演讲主题也定义了他的人生——通过艰苦的努力和不懈的坚持来战胜困难并取得令人瞩目的成就。虽然张伯伦接受教育的目的是成为一名神职人员和大学教授，但在内战爆发后，他坚定响应了国家的号召，毅然投笔从戎。尽管缺乏军事经验和训练，张伯伦却依然成为我们国家伟大的英雄之一。他率领他的团在三年多的时间中，浴血奋战，战功显赫。张伯伦的上级指挥官对他的作战能力和指挥才干赞赏有加，多次提拔他。内战结束，张伯伦已经成为一名少将，指挥一个整编师的部队。战争期间，张伯伦胯下的战马多次中弹，在率领士兵冲锋陷阵的时候，他自己也多次负伤。尤其是在彼得斯堡战役中，在向一个敌人牢固盘踞并构筑有壕沟的堡垒冲锋的时候，张伯伦选择徒步率领战士们进攻。他这样做显然是为了鼓舞士气，但同样成为敌人非常容易射中的靶子。结果在半途，敌人的子弹击中了他。子弹横穿过他的臀部，张伯伦为此严重受伤，命悬一线。几位军医在止血失败后，最终决定放弃对张伯伦的抢救，因为这样只能增加他不必要的痛苦。得知张伯伦受重伤之后，联军总司令格兰特将军立即提拔他为准将，准备让他在去世时军阶高一些。关于他即将去世的消息传遍了全国，甚至他本人也给妻子写了永别信，但张伯伦却奇迹般活了下来。伤愈几个月后，他又重新回到士兵中间。1865年4月，当邦联军在阿波马托克斯投降的时候，格兰特将军指派张伯伦作为督军，主持投降仪式。在仪式上，战败的邦联军被迫放下了他们的军旗和武器。内战过后，张伯伦回到家乡。不久，他所在的党派提名他为缅因州州长候选人。缅因州的人民是如此爱戴张伯伦，使得张伯伦以截至当时为止缅因州历史上最多的票数差额当选。这是人民对张伯伦为国家服务的一种感谢的表达，在之后的三次州长选举中，缅因州的人民继续表达着这种感谢之情。在州长任期结束后，张伯伦回到鲍登大学担任了长达十三年的校长。在这期间，他将大学的课程现代化，筹集资金，扩建校园并改善设施。他为鲍登大学留下了影响深远的遗产。在负致命伤之后的五十年中，他饱受创伤折磨；军旅生涯中感染的疟疾多次复发，让他痛不欲生。可以说，张伯伦与病痛折磨斗争了半个世纪。这就是他为国献身做出的牺牲。在晚年，张伯伦得到了美国同胞的认可，美国政府向他颁发了国家能够给予公民的最高军事表彰——荣誉勋章。从他还是小镇上的青年开始，张伯伦就没有让任何困难和挫折吓倒击败过，他几乎在每一件事情上都取得了成功。张伯伦为家里的亲人，为社区的邻居，为他所在的缅因州，为我们这个联邦共和国，贡献了精彩的一生。他之所以能取得这样的伟业，就在于他的正直、坚忍和决心。得知刘显闻先生将张伯伦精彩的人生故事和他闪亮的榜样魅力介绍给中国读者，我深感高兴；为此作序，我也深感荣幸。我希望中国读者能够从张伯伦这位具有独特人生经历和卓越成就的人物身上，得到启发，受到激励。 托马·德雅尔丹（Thomas A. Desjardin） 美国内战史研究专家。张伯伦将军研究权威

# 《葛底斯堡的雄狮》

## 作者简介

刘显闻，1998年毕业于西南财经大学金融学院，经济学学士，现供职于成都工业投资集团有限公司。从2006年到2008年，刘显闻多次到美国深度旅游，访问了美国许多具有历史意义的景点。2011年出版了《边走边看美国历史》(光明日报出版社)，获得众多读者好评；2012年4月，刘显闻受邀到美国驻中国大使馆文化处下属的北京美国中心，发表了关于该书的主题演讲。欢迎对十字军东征、法国大革命、美国内战、历史和旅游感兴趣的读者与作者交流心得，分享共识。

# 《葛底斯堡的雄狮》

## 书籍目录

第一部内战回忆录第一章我在弗雷德里克斯堡战役中的故事第二章葛底斯堡血与火的考验第三章张伯伦上校关于葛底斯堡战役的报告第四章向地狱堡冲锋第五章阿波马托克斯第六章波托马克军团大阅兵  
第二部战后演讲及私人书信第一章给妻子弗朗西斯，张伯伦的信第二章给亨利·沃兹沃思·朗费罗的信第三章在葛底斯堡缅因纪念碑落成典礼上的演讲第四章在亚伯拉罕·林肯总统诞辰一百周年纪念仪式上的演讲附录一、张伯伦生平大事记二、林肯总统葛底斯堡演说三、李将军的告别演讲四、张伯伦将军获得荣誉勋章的颁奖词五、悼词扩展阅读后记

## 《葛底斯堡的雄狮》

### 章节摘录

第二章葛底斯堡血与火的考验 英国首相温斯顿·丘吉尔曾经这样评价葛底斯堡战役的重要性，他说：“此役后，伟大的美国内战基本上宣告结束了。从整体上讲，美国内战应该被认为是在人类到目前为止有记录的历史中，所有重要的战争中最高贵和最难以避免的一场战争。” 1863年7月1日到7月3日，李将军率领的弗吉尼亚北部联军主力和米德将军率领的波多马克联军主力，在宾夕法尼亚州的葛底斯堡小镇意外相逢，并展开了生死决战。这三天的战斗成为美国内战的转折点。战败的李将军尽管率领残兵退回到了弗吉尼亚州，但从此后再无组织北伐。尽管美国内战的炮火在此后继续肆掠着南方的土地长达近两年之久，但北方胜利的曙光已经确定无疑地从葛底斯堡小镇上空久久无法散去的浓浓硝烟中冉冉升起。九万北方军占据地形上的优势，采取守势。七万南方军凭借兵力和士气上的优势，全力出击。战斗是惨烈的，顽强的，双方都没有懦夫，没有逃避。无论是地势上的劣势，还是嫩量上的劣势，都没有阻碍南北双方这些勇士们，高昂头颅，举起滑膛枪，顺着军旗指引的方向，冲锋、前进，哪怕前面是死亡的深渊，是毁灭的悬崖，他们都义无反顾，悲壮激情，大义凛然。对于这些血战厮杀的勇士们，无论是身穿灰色制服的南方敌人，还是身穿蓝色制服的北方兄弟，这些既是杀手又是天使的战士，张伯伦上校引用莎士比亚的话，这样描述道：在他们的眼中，有一股男子汉的光芒在闪烁，就像我妈妈常说的一样，这是上帝的光芒。它代表了所有和全部。这些战士，这些杀手，这些天使，这些真正的男人！男人是上帝多么伟大的一件杰作啊！多么高贵的理性！多么伟大的力量！多么优美的仪表！多么文雅的举动！在行为上多么像一个天使！如果我们仅仅从战争的胜负，或者一方的利益来看待葛底斯堡战役，那么我们将不免堕入狭隘的泥潭和本位主义的怪圈。在这场战役中，不惜付出一切代价，在弹药打完后，面对数量上两倍于己的敌人，敢于亮剑，敢于刺刀上膛，发动反冲锋，并最终赢得了对整个战役至关重要的小圆顶山（Little Round Top）战斗的张伯伦上校，他并没有沉浸在胜利的喜悦中，没有任何骄傲和高傲，只有卑微和谦逊，他从北南双方的角度，从整个美利坚民族和国家前途和未来的角度，甚至从人类共同命运和救赎的角度，来观察、来审视、来反思这场惨烈的战斗，所以他说：“这些葛底斯堡的山峦啊！你们举起了如此绚丽的勇敢，同时也饮下无数高贵心灵的鲜血！这些山峰将一些巨大的秘密隐藏在心底深处，直到《圣经》记载的世界末日来临。在那一天，神意将得到彰显，罪恶将得到报应；在那一天，这些山峰、山坡、山谷都将重新燃起火焰，绽放出让它们转变成崇高和伟岸的光芒。这些山峦也是这个升华，完美和救赎过程和力量的一部分。这一点就是在这里倒下的勇士们（当然包括战败的南方将士们）作为上帝的孩子们的最好的表现和明证。”……

## 《葛底斯堡的雄狮》

### 后记

早在2011年底我就有翻译张伯伦将军回忆录、演讲和书信的念头，并试着翻译了两章。到现在，我都清晰地记得，我在父亲位于成都芙蓉古城房子的三楼阁楼中，寒冷的冬天，独自一个人翻译的情景。

翻译是艰苦的工作。但在翻译的过程中，我却经常被张伯伦将军的文字感动。正是这种感动激励着我，这个非英文专业的业余美国历史爱好者，人生第一次进行翻译，而且是翻译这么难的作品。在这本书的翻译、策划、校对、设计、出版的过程中，我还有很多的感动，还得到了很多人的鼓励和帮助。首先我应该感谢的是美国驻成都总领事馆的总领事何孟德先生（Peter Haymond）。作为张伯伦将军的崇拜者之一，何孟德先生一直对我的这本书给予关注和支持。他还专门发给我一篇张伯伦上校在1863年7月6日，也就是葛底斯堡战役结束才三天撰写的军事报告。我也专门收录作为本书第一部的第三章。对此，我向何孟德先生表示由衷的感谢。如果没有美国驻成都总领事馆前任政治和经济领事高大伟先生（David Cowhlg）的鼎力相助，我想这本书是不可能面世的。虽然高大伟先生现在已经被调到美国驻马拉维大使馆任职，但他却一直关心着这本书的翻译和出版工作。作为张伯伦将军的校友，高大伟先生在本书整个出版过程中都给予了我很多非常好的建议和帮助。我对他送上我最深的谢意。德雅尔丹先生（Thomas Desjardn）是美国缅因州政府环境保护部的历史学家，也是目前美国研究张伯伦将军最权威的专家之一。德雅尔丹先生出版了多本研究美国内战和张伯伦将军的专著，同时他还担任了1993年史诗巨片《葛底斯堡战役》中张伯伦上校的扮演者杰夫·丹尼尔斯（Jeff Daniels）的历史顾问。他获知我准备在中国第一次翻译和出版张伯伦将军的内战回忆录、演讲和书信集，非常高兴，并热情地作序并给予很多帮助。他推荐给我的《向地狱堡冲锋》一文，对了解张伯伦将军在1864年6月18日的彼得斯堡战役中受伤经过非常重要，我也将其收录作为本书第一部的第四章。尽管我和德雅尔丹先生素未谋面，但对于他的无私帮助，我表示由衷的感激。能够有缘结识德雅尔丹先生，都是因为缅因州首席历史学家谢特尔沃思（Hr. Earle G. Shettleworth, Jr.）的推荐，在此，我也向他表达我衷心的感谢。张伯伦将军不但是缅因州著名学府鲍登大学（Bowdoin College）的优秀毕业生、著名现代语言学教授，更是在美国内战后在该校担任了长达十三年的校长。在本书的编辑和出版过程中，我也得到了鲍登大学特殊文献部张伯伦数字资料中心的大力支持和帮助。他们不但解决了我在策划本书时最关心的版权问题，还给我提供了张伯伦将军两封私人书信，我也一并收入本书。在此，向文献部的施滕霍芬先生（Mr. Marieke Vath Der Steenhovell）和林内尔小姐（Miss Kelsey Linne），送上我诚挚的谢意。我在美国的好朋友、优雅聪慧的威尔逊小姐（Miss Elta Wilson）也在本书的策划、翻译和出版过程中给予了我很多的建议和关心。我永远铭记2006年10月，您陪伴我在加州洛杉矶市橙县度过的美好而难忘的六天假期。谢谢您，埃尔塔。美国驻中国大使馆的屈恩小姐（Miss Erlka Kuenne）也对本书贡献了很多非常好的建议和帮助。在此，我也对她表示深深的谢意。

由于时间和精力限制，作为本书出版的统筹者，我独自翻译了第一部的第一章、第二章和第三部的第一章、第二章及悼词部分；第一部的第五章、第六章由四川语言桥信息技术有限公司董事长朱宪超先生推荐的李杨小姐初译，第一部的第三章，第二部的第三、四章由成都新东方语言学校施洋老师推荐的欧阳阳、程洁、雷馨老师初译，第一部的第四章由我的朋友、北京盈科（成都）律师事务所高级合伙人肖建国先生初译。我对上述章节都进行了详细的校对和改译。对此，我向上述老师和朋友，表示我深深的谢意。为了帮助读者了解每一章的内容，我专门撰写了导读，希望能够为读者了解美国内战、了解张伯伦将军的个人生活，提供一些有用的背景材料。在本书的正文之后，我专门为对英文感兴趣的读者，收录了两篇在美国内战历史中，或许也是美国历史上最为著名的文献——林肯总统的《葛底斯堡演说》和李将军的《告别演说》；同时根据有关材料，我还制作了张伯伦将军的生平大事，以便中国读者对其一生有一个简明扼要的了解；同时对那些有精力和志向，渴望对张伯伦将军和美国内战作更为深入了解的读者朋友，我还专门提供了扩展阅读材料，希望对他们能够起到引导和启发。本书能够得到四川人民出版社的青睐和认可，我感到非常高兴。对于向四川人民出版社推荐我和我这本书的朋友，四川民族出版社李河副社长、四川省经济信息委员会蒋春瑜和邓文先生，我表示深深的谢意。同时，我更要感谢四川人民出版社的黄立新社长，他为本书的出版付出了艰辛努力，做出了重要贡献。最后，我还要特别向我的朋友周向红（Rita）和汪梅表示最深的谢意，感谢你们长期以来对我的关心和帮助，尤其是对本书的慷慨解囊，鼎力相助。刘显闻 2013年4月17日

## 《葛底斯堡的雄狮》

### 媒体关注与评论

故事精彩激荡，文字生动优美，内容发人深思。阅读本书后，不禁深深为张伯伦将军的事迹和精神所打动。——倪世雄，上海复旦大学博士生导师、美国中心前主任 本书是第一次在中国大陆介绍张伯伦将军。张伯伦将军的勇敢精神，尤其是他的宽容精神，无论是对美国内战，还是当今中国都具有积极的教育意义。——周向红（Rita），美国赛百味快餐（Subway）四川公司董事长 中国对美国内战介绍甚少，这是缺憾。我觉得了解美国就必须了解这场南北战争。——刘爱民，中央电视台高级编辑，曾任“东方时空”“焦点访谈”制片人 张伯伦将军是美国荣誉勋章的获得者，是现代语言学教授，担任过缅因州州长、鲍登大学校长。他身上具有的非常罕见的勇敢精神和宽容精神，深深地打动了我。——陈连京（LJ）美国普惠公司（P&w）中国运营中心董事、总经理 Anothercenturyislikea ~ oreignland. eventoAmericanreaders, buttheheroismandmagnanimousspiritofJoshuaChamberlain, famousforsalutingthedefeatedsoldiersoftheAmericanSouth, stillhaslessonstoteachUStoday. ——高大伟（DavidCowhig），张伯伦将军校友，美国学者 为了国家的统一和人类的平等，张伯伦投笔从戎；为了国家的强盛和文明的传递，张伯伦重拾教鞭。张伯伦，美国历史上伟大的儒将。——肖登国，北京盈科（成都）律师事务所高级合伙人、律师

## 《葛底斯堡的雄狮》

### 编辑推荐

“ 战斗英雄乔舒亚·劳伦斯·张伯伦一生充满传奇。他的人生不仅是一个令人着迷的故事，对我们而言更是一种深刻的教育，那就是通过艰苦的努力和不懈的坚持能取得成功。1828年，他出生在缅因州一个偏远的小镇，家境中等。在其青年时代，他一直和口吃进行着斗争；讲话结巴造成他神经焦虑，影响了他整个性格形成时期乃至一生。 这些人生早期的挫折尽管可能会让他产生羞涩和自闭，但是……” 这是来自刘显闻译著的《葛底斯堡的雄狮(美国南北战争传奇将军张伯伦回忆录)》的节选部分。



## 《葛底斯堡的雄狮》

### 精彩短评

- 1、约书亚·劳伦斯·张伯伦(1828—1914)，美国内战著名将军。在美国内战具有转折意义的盖兹堡战役中，他因坚守住了具有关键战略意义的小圆顶山阵地，而被美国国会授予其美国军人的最高奖励——荣誉勋章(Medal of Honor)。张伯伦将军作为美国内战亲历者，以其栩栩如生的回忆录和讲演，对美国精神、美国思想作了深刻阐发，这些都让张伯伦将军，这位美国内战中团旅一级的指挥官在美国受到了甚至比军团一级司令员更高的关注和更热烈的敬爱。本书内容全部编译自张伯伦将军自己撰写的内战回忆录、战后演讲稿和个人书信。能帮助读者详细了解葛底斯堡战役和美国内战。
- 2、翻译不算上乘，但作为第一本关于张伯伦的中文书，值得推荐。
- 3、在即将弹尽时，以巨大的勇气，进行反冲锋，可以说在一定程度上逆转了葛底斯堡战役，逆境中的奋力一搏，做事不应只考虑自身陷入的困境，也充分考虑对方也是在极端的困难中，狭路相逢勇者胜。
- 4、重复的比较多，但汇集了不少相关资料
- 5、全书最精彩和最感人的自然是第一部分内战回忆录的第四第五章第四章交代了张伯伦和死神擦肩而过的感受包括在那之前的一天晚上他感觉到黑暗天使觉得第二天的战役自己要死亡而向将军感谢右臀被击中大动脉只有弟弟和肖医生不放弃其他外科医生都宣布他活不到凌晨第五章南方军投降前后的真实记录投降仪式上张伯伦下令士兵对南方军投降部队行军礼南方军也回敬军礼说这个“荣耀对荣耀的时刻”这种胸襟和气度放在历史长河去看真的是伟人才具备的

# 《葛底斯堡的雄狮》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)